



**ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ**  
**ՀԻՄՆԱԿԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՄՏԵԱՆ ԹԵՄԻ**  
**WESTERN PRELACY**  
**OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF AMERICA**  
Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate  
Tel: 818-248-7737/8, Fax: 818-248-7745, E-mail: [Prelacy@aol.com](mailto:Prelacy@aol.com)



## **ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆԸ ՊԻՏԻ ՊԱՏԱՐԱԳԷ Ս. ԽԱԶ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻՆ ՄԷՋ**

Կիրակի, Սեպտեմբեր 16-ը տօնն է Վերացման Ս. Խաչի, միաժամանակ անուանակոչութեան տօնը Սոկրեպելլոյի Ս. Խաչ Մայր Տաճարին:

Այս առիթով, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ս. Արք. Մարտիրոսեան Ս. Պատարագ պիտի մատուցանէ եւ Ս. Խաչին խորհուրդը ներկայացնող իր պատգամը պիտի փոխանցէ Ս. Խաչ Մայր Տաճարին մէջ:

Յաւարտ Ս. Պատարագի, ներկայ հաւատացեալները, Առաջնորդ Սրբազանին եւ հոգեւոր հայրերուն առաջնորդութեամբ, պիտի ուղղուին «Բաղրամեան» սրահ, ուր պիտի կատարուի մատաղօրհնէք:

## **DIVINE LITURGY ON THE FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS**

Sunday, September 16, is the Feast of the Exaltation of the Holy Cross as well as the name day of Holy Cross Cathedral in Montebello.

On this occasion, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, will celebrate Divine Liturgy at Holy Cross Cathedral where he will also deliver the sermon.

Following church services the Prelate and parish pastors will preside over *madaghorhnek* at "Bagramian" Hall.

## **ՄԻԱՑԵԱԼ ՆԱՅԱՆՔՆԵՐՈՒ ԵՒ ԶԱՆԱՏԱՅԻ ԿԻՆԿԵԱՆ ԵՐԵՔ ԹԵՄԵՐՈՒ ԱՌԱՋՆՈՐԴՆԵՐՈՒ ԵՒ ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆՑ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՅԻՉՆԵՐՈՒ ՄԻԱՏԵՂ ԺՈՂՈՎ**

Մասնակցութեամբ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Միացեալ Նահանգներու եւ Զանաւայի Թեմերու Առաջնորդներուն, Ազգային Կեդրոնական Վարչութեան եւ Ազգային Վարչութեանց ներկայացուցիչներուն, Երեքշաբթի, 11 Սեպտեմբերին, ազգային Առաջնորդարանին մէջ տեղի ունեցաւ միատեղ ժողով մը, քննարկելու եւ ծրագրելու համար միացեալ աշխատանքներ:

Ժողովին կը մասնակցէին Բարձր. Տ. Օշական Արք. Զօլոյեան, Առաջնորդ Արեւելեան Թեմի, Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան՝

Առաջնորդ Արեւմտեան Թեմի եւ Բարձր. Տ. Խաժակ Արք. Յակոբեան՝



Առաջնորդ Զանաւայի Թեմի, Արեւմտեան Թեմի Կրօնական Ժողովի ատենապետ Գերպ. Տ. Միւռն Ճ. Վրդ. Ազնիկեան, փոխ ատենապետ Զոգշ. Տ. Պարթեւ Վրդ. Կիւլիւմեան, Ազգային Կեդրոնական Վարչութեան ներկայացուցիչ Տիար Խաժակ Տիքիճեան, Արեւելեան Թեմի Ազգ. Վարչութեան ատենապետ Տիար Ճեք Մարտոյեան եւ Արեւմտեան Թեմի Ազգային Վարչութեան ատենապետ Տոքթ. Կարօ Յակոբեան:

## ԱՐԾԹՔ

Ժողովի բացումէն առաջ, ներկաները աղօթքի պահ մը ունեցան Ս. Տրդատ եւ Ս. Աշիսէն մատրան մէջ. յատուկ յիշատակութեան արժանացան 2001ի 11 Սեպտեմբերին Նիւ Եորքի, Ուաշինկթընի եւ Փենսիլվանիայի վրայ կատարուած ծանօթ յարձակումներուն զոհերը:

## ԺՈՂՈՎԸ

Ժողովի օրակարգի հիմնական հարցերն էին երեք Թեմերուն միջեւ գործակցութեան դաշտերն ու հասարակաց ծրագիրները, մանաւանդ որ յառաջիկայ տարի պիտի նշուի ամերիկեան այս ափերուն, Զայց. Առաքելական եկեղեցւոյ հաստատման 110ամեակը, եւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Թեմի հաստատման 50րդ տարեդարձը, Արեւմտեան Թեմի 35րդ եւ Զանաւայի Թեմի 7րդ տարեդարձները:



Այս նպատակով, երեք Թեմերուն մէջ տեղի պիտի ունենան յոբելեական հանդիսութիւններ ու ձեռնարկներ, որոնք կը կարօտին համակարգումի ու սերտ գործակցութեան:

Ժողովը հանգամանօրէն քննարկեց յիսնամեակի տօնակատարութեան ու այդ նպատակով համապատասխան ծրագիրներ մշակելու հարցը, որոնց մասին տուաւ համապատասխան որոշումներ:

Ժողովը իբրեւ առաջնորդող ուղեցոյց իր տրամադրութեան տակ ուներ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաթողիկոսին կողմէ նշուինքն այս ժողովին առիթով Առաջնորդ Սրբազաններուն ուղղուած նամակը, ուր Վեհափառ Զայրապետը կը թելադրէր կեդրոնանալ յատկապէս կրօնական ու հայեցի

դաստիարակութեան, երիտասարդական հաւաքներու կազմակերպման եւ յառաջիկայ տարի տեղի ունենալիք միւռնօրհներէին վրայ:

Ժողովը քննարկեց նաեւ հրատարակչական այն ծրագիրները, որոնք կ'իրականանան երեք թեմերուն միջեւ գործակցութեամբ: Արդէն իսկ լոյս տեսած են Նոր Կտակարանն ու Սաղմոսներու հատորը, իսկ պատրաստութեան ընթացքի մէջ են Ս. Պատարագի արարողութիւնը ընդգրկող հատորն ու հոգեւորականաց առձեռն ուղեցոյցի նոր հրատարակութիւնը:

Ուսումնական ու դաստիարակչական ծրագիրներու քննարկումէն առաջ, ժողովը արձանագրեց հետեւեալները.

- Վեհափառ Զայրապետին Միացեալ Նահանգներ անցեալ Դեկտեմբերի այցելութեան առիթով սկիզբ առած միջ-թեմական երիտասարդական աշխատանքները ընթացքի մէջ են, անհրաժեշտ է յաւելեալ մղում տալ ու սերտացնել այս մարզին մէջ գործակցութիւնը:
- Նկատի ունենալով, որ յառաջիկայ տարի, 2008ի Օգոստոս 13էն 20ին, Անթիլիասի մէջ նախատեսուած է համաթեմական երիտասարդական հաւաք մը, երեք թեմերը այս ուղղութեամբ այժմէն իսկ պիտի ձեռնարկեն աշխատանքի, որպէսզի երեք շրջաններէն ալ երիտասարդներ ներկայ ըլլան այդ համախմբումին:
- Նկատի ունենալով, որ նմանապէս յառաջիկայ տարի, 2008ի Յունիս 7ին, Անթիլիասի մէջ տեղի պիտի ունենայ Սրբալոյս Միւռնօրհնութիւն, ձեռամբ՝ Վեհափառ Զայրապետին, երեք թեմերուն մէջ պիտի ձեռնարկուի նախապատրաստական աշխատանք, որպէսզի դէպի Անթիլիաս ուխտագնացութիւնը լաւ կազմակերպուի ու առաւելագոյն թիւով հաւատացեալներ օգտուին այս պատմական առիթէն:

Խորհրդակցութեան ու քննարկման նիւթ եղան Կրօնական ու հայեցի դաստիարակութեան գծով ներկայացուած զեկուցումներ ու ծրագիրներ: Յատուկ կարեւորութեամբ վեր առնուեցաւ քրիստոնէական դաստիարակութեան աշխատանքներու դաշտը, որ կ'ընդգրկէ կիրակնօրեայ դպրոցներն ու Ս. Գրային սերտողութեան հանդիպումները:

Ժողովականները մասնաւորաբար ծանրացան կիրակնօրեայ դպրոցներու համար, յատկապէս այս ափերուն հասակ առնող սերունդներու կարիքները գոհացնող դասագիրքերու, ինչպէս նաեւ ուսուցիչներու պատրաստութեան անհրաժեշտութեան վրայ: Ժողովը անհրաժեշտ գտաւ, որ իւրաքանչիւր թեմ ունենայ դաստիարակչական հարցերու սահմանուած յանձնախումբ մը, որ ի մի բերէ մտահոգութիւններն ու ծրագիրները:

Ժողովը նաեւ քննարկեց միջ-թեմական երիտասարդական հանդիպումները յաճախակի դարձնելու եւ անոնց կազմակերպ ընթացք տալու հարցը: Նկատի առնուեցաւ, որ միջ-թեմական երիտասարդական համագումարներ տեղի ունենան երկու տարին անգամ մը ու այս ծրագիրին իրագործումը վստահուի յատուկ յանձնախումբերու:

Ժողովը վերահաստատեց այն համոզումը, թե նման հանդիպումներ մեծապես օգտակար են փորձառութեանց փոխանակման ու միացեալ ծրագիրներու մշակման, ինչպէս նաեւ Կիլիկեան Ս. Աթոռի առաքելութիւնը արդիւնաւոր կերպով յառաջ տանելու համար:

## **MEETING OF THE PRELATES AND COUNCIL MEMBERS OF NORTH AMERICA AND CANADA**

The Prelates of the Western United States, Eastern United States, and Canada, a representative of the Central Executive Council of the Catholicosate of Cilicia, and representatives of the Executive Councils of the three Prelacies held a joint meeting on Tuesday, September 11, at the offices of the Western Prelacy, in order to examine and plan joint programs.

Participating in the meeting were: His Eminence Archbishop Oshagan Cholyan, Prelate of the Eastern Prelacy; His Eminence Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate of the Western Prelacy; His Eminence Archbishop Khajag Hagopian, Prelate of the Prelacy of Canada; V. Rev. Fr. Muron Aznikian, chairman of the Religious Council (Western Prelacy);



Mr. Khajag Dikijian, Central Executive Council representative; Jack Mardoian, Esq., chairman of the Executive Council of the Eastern Prelacy; and Dr. Garo Agopian, chairman of the Executive Council of the Western Prelacy. Participating in the meeting later in the day was V. Rev. Fr. Barhev Gulumian, vice chairman of the Religious Council (Western Prelacy).

### **PRAYER SERVICE**

Prior to the formal opening of the meeting, a prayer service took place in the Sts. Drtad and Ashken Chapel, with special remembrance of the victims of the attacks that took place exactly six years ago on September 11, 2001, in New York, Washington, and Pennsylvania.

### **MEETING**

The first session of the meeting convened at 11:30 a.m. The major items on the agenda concerned joint projects, especially because next year is the 110<sup>th</sup> anniversary of the Armenian Church in America, and the 50<sup>th</sup> anniversary of the Prelacy under the jurisdiction of the Catholicosate of Cilicia. Next year is

also the 35<sup>th</sup> anniversary of the Western Prelacy and the 7<sup>th</sup> anniversary of the Canadian Prelacy. In light of these anniversaries, all three North American Prelacies are planning celebrations that require coordination and diligent work.

The meeting participants thoroughly studied the upcoming 50<sup>th</sup> anniversary. They discussed proposed plans and made decisions relative to this anniversary.

Guiding the participants was a letter from His Holiness Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia, who advised the three Prelates to centralize their efforts in the field of religious and national education, youth gatherings, and the Blessing of the Holy Muron which will take place next year in Antelias.

The three Prelates each expressed their thoughts, and praised the importance of this and future similar meetings. It was noted that although the Prelates have previously met, this was the first meeting of the Prelates with representatives of each Council. The representatives of the Central Executive Council and the Executive Councils expressed their views and agreed on the importance of united joint endeavors.

The meeting reviewed the list of joint publications and noted that the New Testament and Psalms are already published, and the new Devine Liturgy Pew Book and the Clergy Handbook are being prepared.

Before discussing educational matters, the meeting participants made note of the following:

1. Vehapar's visit last December began an inter-Prelacy effort for youth gatherings. It is imperative to give further effort and make plans in this area.

2. An international youth gathering will take place in Antelias, August 13-20, 2008. The three Prelacies must work to encourage participants from all areas.

3. Next year, on June 7, 2008, His Holiness Aram I, will bless the Holy Muron in Antelias. The three Prelacies will develop and organize plans to encourage large numbers of the Faithful to join in pilgrimages to Antelias on this historic occasion.

## **EDUCATIONAL PROGRAMS**

After a lunch break, the participants continued their meeting with discussions centered on religious and national education questions.

Discussed were: Current religious and national educational programs, with special attention to texts for Christian education for use in Sunday schools, especially for those children who have been raised in North America, and the need to prepare teachers. The participants felt it vital that each Prelacy form a committee in order to bring forward concerns and plans in the field of education.

The participants also discussed the question of inter-Prelacy youth gatherings, the importance of regular gatherings and the question of organizing the youth. It was suggested that inter-Prelacy youth gatherings take place every two years and to delegate this program to a special committee.

The final portion of the meeting was devoted to questions connected to the general programs of the three Prelacies.

The participants reiterated their belief that such meetings are very helpful for the exchange of experiences and ideas, the cultivation of joint programs, as well as the advancement of the mission of the Holy See of Cilicia in a productive manner.

## **ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆԸ ՆԵՐԿԱՅ ԵՂԱՒ ԹԵԼԵԹՈՆԻ ԽՈՐՀՐԴԱՊԱՏԿԵՐԻ ԲՕՂԱՉԵՐԾՄԱՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԵԱՆ**

Չորեքշաբթի, Սեպտեմբեր 12-ի երեկոյեան ժամը 7:00-ին, Հայաստան Հիմնադրամի տնօրենութիւնը հանդիպում մը կազմակերպած էր յառաջիկայ Նոյեմբերին կայանալիք թելեթոնի խորհրդապատկերի քօղազերծման արարողութեան համար:

Ներկայ էին հիմնադրամի տնօրենուհի Մարիա Մեհրանեան, հիմնադրամի անդամներ, Հայաստանի գլխաւոր հիւպատոս տիար Արմէն Լիլոյեան, Կլենտէյլի քաղաքապետ Արա Նաճարեան եւ քաղաքապետարանի ներկայացուցիչներ, բարերարներ, ինչպէս նաեւ հայկական կազմակերպութեանց ներկայացուցիչներ:

Հանդիպումը տեղի ունեցաւ Կլենտէյլի Ալեքս հանդիսասրահի գաւիթին մէջ:

Առաջնորդ Սրբազան Հայրը ներկայ եղաւ հանդիսութեան եւ փոխանցեց իր օրհնութիւնները: Սրբազանին կ'ընկերանային Ազգ. Առաջնորդարանի Քրիստոնեական Դաստիարակութեան բաժանմունքի վարիչներէն՝ Հոգ. Տ. Պարթեւ Վրդ. Կիւլիմեան, Կլենտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւներ՝ Արժ. Տ. Վազգէն Քիւլյ. Աթմաճեան, Տ. Արտակ Քիւլյ. Տէմիրճեան, եւ Մոնթեպելլոյի Ս. Խաչ Մայր Տաճարի Հոգեւոր Հովիւներէն՝ Արժ. Տ. Նարեկ Քիւլյ. Փեհլիվանեան:

## **PRELATE PARTICIPATES IN THE LOGO UNVEILING OF THE ARMENIA FUND TELETHON**

On the evening of Wednesday, September 12, the logo unveiling of the upcoming Armenia Fund Telethon took place in the courtyard of Alex Theatre in Glendale. Participating in the unveiling was President Mrs. Maria Mehranian, Consul General the Honorable Armen Liloyan, Glendale city Mayor Mr. Ara Najarian as well as city council members, representatives of community organizations, supporters, and friends.

The Prelate attended the unveiling where he conveyed his blessings to the organization. Accompanying the Prelate were Christian Education Department Co-Director Very Rev. Fr. Barthev Gulumian, Rev. Vazken Atmajian and Rev. Ardag Demirjian, pastors of St. Mary's Church, and Rev. Nareg Pehlivanian, pastor of Holy Cross Cathedral.



## ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ԶՕՄԻ ՇՐՋ. ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐԸ

ԶՕՄԻ Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու Շրջանային Վարչութիւնը ներկայացնող պատուիրակութիւն մը Զինգշաբթի, 13 Սեպտեմբերի յետմիջօրէին այցելեց Ազգային Առաջնորդարան եւ ընդունուեցաւ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Սրբազան Զօր կողմէ:

Պատուիրակութիւնը կը գլխաւորեր վարչութեան ատենապետուհի Տիկ. Սօսիա Փելթեքեան, որուն կ'ընկերանային Տիկնայք Սեդա Խօճայեան, Րիմա Պօղոսեան եւ Սօնա Պօսթանեան: Ներկայ էր Ազգ. Վարչութեան փոխ ատենապետ Տոքթ. Յակոբ Տէր Մկրտիչեան:



Զիւր պատուիրակութիւնը անգամ մը եւս շնորհաւորեց Ազգ. Առաջնորդարանի նոր շէնքին իրագործումը եւ Առաջնորդ Սրբազանին ծանօթութիւններ տուաւ նորընտիր վարչութեան աշխատանքի ծրագիրներուն եւ ընթացք առած գործերուն մասին: Կարեւորութեամբ շեշտուեցաւ, որ ԶՕՄԻ Շրջ. Վարչութիւնը աշխատանքի լծուած է, իրաքի տագնապահար հայութեան օժանդակութեան ձեռք երկարելու նպատակով:



Առաջնորդ Սրբազանը, իր կարգին, ներկաներուն ծանօթացուց Ազգ. Առաջնորդարանի նոր շէնքի բաժանմունքներն ու այս յարկին ու անոր հովանիին տակ տարուող աշխատանքի կալուածները: Ան նաեւ ողջունեց ԶՕՄԻ Շրջ. Վարչութեան այս նախաձեռնութիւնը եւ գնահատանքով արտայայտուեցաւ հայկական տարբեր օճախներու գործնապէս օժանդակելու ԶՕՄԻ աննահանջ

պատրաստակամութեան մասին:

## DELEGATION FROM THE A.R.S. REGIONAL EXECUTIVE VISITS THE PRELACY

On the evening of Thursday, September 13, a delegation from the Armenian Relief Society Regional Executive of the Western United States visited the Prelacy. The delegation was headed by Chair of the Regional Executive Mrs. Sonia Peltekian, accompanied by Mrs. Seta Kojayan, Mrs. Rima

Boghossian, and Mrs. Sona Bostanian. Also participated in the meeting was Prelacy Executive Council Vice-Chair Dr. Hagop Der Megerdichian.

The members of the delegation once again congratulated the Prelate on the new headquarters and detailed the activities and future projects of the newly elected Executive, especially their efforts to aid the Armenian community in Iraq.

The Prelate in turn familiarized the delegation with the various departments of the Prelacy and the work carried out by each, and commended the members for their commitment to providing assistance to the Armenian community

## **ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆԸ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ ՄԱՏՈՒՅԵՑ ՔՐԵՍԵՆՔԱ ՀՈՎԻՏԻ ԵԿԵՂԵՑՈՅ ՄԷՋ**

Կիրակի, 9 Սեպտեմբերի կեսօրին, Քրեսենքա համայնքի կազմութեան երկրորդ տարեդարձին առիթով, Քրեսենքա Հովիտի Հայց. Առաքելական Եկեղեցւոյ մէջ սուրբ եւ անմահ պատարագ մատուցեց Թմիս Առաջնորդ Սրբազան Հայրը, իր կողքին Ս. Սեդանին սպասարկող ունենալով Հոգշ. Պարթեւ Վրդ. Կիւլիմեան եւ շրջանիս հոգեւոր մատակարար Արժ. Արտակ Զինյ. Տեմիրճեան:

Առաջնորդ Սրբազանը իր քարոզին սիւթ վերցուցած էր օրուան ճաշու Աւետարանէն առնուած այն հատուածը, ուր կը պատմուի, թէ Դեկապոլիսի մէջ, Յիսուս ինչպէս իր հրաշագործ մատներով դպաւ խուլ ու համր մարդու ականջներուն եւ լեզուին, անոր կատարեալ բժշկութիւն շնորհեց, ու մարդը սկսաւ լսել ու խօսիլ:

Ս. Պատարագի աւարտին, Սրբազանը, շրջապատուած եկեղեցական հայրերով, սարկաւագաց եւ դպրաց դասերով, եկեղեցւոյ Երեսփոխանական, Հոգաբարձական եւ Տիկնանց Օժանդակ մարմինի անդամներով, առաջնորդուեցաւ եկեղեցւոյ կից գտնուող սրահը, ուր կատարեց սրահին պաշտօնական բացումն ու տնօրինեցի արարողութիւնը:



Առաջնորդ Սրբազանը այս առիթւ նախ փառք եւ գոհութիւն վերառաքեց Աստուծոյ, ապա բարձր գնահատեց Քրեսենքա Հովիտի ծխական համայնքը, հոգաբարձական կազմը, Երեսփոխանները, Տիկնանց



Օժանդակ Մարմինը, դպիրներն ու երգչախումբի անդամները, բոլորին մաղթելով յարատև կորով եւ բարի ծառայութիւն, միաժամանակ շնորհաւորելով համայնքի հաստատման երկրորդ տարեդարձը, յոյս յայտնելով՝ որ մօտիկ ապագային Զրեւենթայի հայ համայնքն ալ ունենայ իր սեփական եկեղեցին:

Եկեղեցւոյ հոգաբարձութեան կողմէ ներկայ բոլոր հաւատացեալներուն հրամցուեցաւ սիրոյ ճաշ: Ծաշի ընթացքին խօսք առին շրջանիս հոգեւոր մատակարար Արժ. Արտակ Բիւյ. Տեմիրճեանը եւ Հոգաբարձական կազմի ատենապետ՝ Տիար Տիգրան Տէր Սարգիսեանը, որոնք իրենց երախտիքը յայտնեցին Առաջնորդ Սրբազան Հօր, բարերարներուն, եւ համայնքը օրէ օր կենդանի եւ ծաղկուն պահող բոլոր նուիրեալ սպասարկողներուն: Տիար Ատենապետը նշեց, թէ այս սրահը պիտի ծառայէ Զրիստոնեական Դաստիարակութեան աշխատանքներուն:

Առաջնորդ Սրբազան Հօր տնօրինումով, յետ այսու ամէն Չորեքշաբթի

երեկոներուն տեղի պիտի ունենայ Ս. Գրքի սերտողութիւն, առաջնորդութեամբ Գերայ. Տ. Միւռն Ճ. Վրդ. Ազնիկեանի, Երկուշաբթի երեկոները՝ երիտասարդաց հաւաք, առաջնորդութեամբ Հոգշ. Տ. Պարթեւ Վրդ. Կիլիկեանի, իսկ Կիրակի կեսօրներուն՝ Կիրակնօրեայ դպրոց:



Սրբազան Հօր պահպանիչով եւ «Կիլիկիա» մաղթերգի ու «Մեր Հայրենիք» հիմներգի հաւաքական կատարումով վերջ գտաւ սիրոյ ճաշը:

## **PRELATE CELEBRATES DIVINE LITURGY AT THE CRESCENTA VALLY PARISH**

On Sunday, September 9, the Crescenta Valley parish celebrated its two year anniversary with Divine Liturgy celebrated by H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, who was assisted at the altar by Very Rev. Fr. Barthev Gulumian and Rev. Ardag Demirjian.

The daily gospel reading was from Mark 7:31-37 which tells of how Jesus visited Decapolis where He performed a miracle by placing His hand on the ears and tongue of one who was deaf and had a speech impediment and opened his ears and cured his speech impediment, stressing that even today it is Jesus who makes the deaf hear and the mute speak blessing the worthy ones with the ability to hear the truth and to speak with courage.

At the conclusion of Divine Liturgy, the Prelate headed in a procession to the hall adjacent to the church where he presided over the official opening of the hall. In his remarks the Prelate first thanked God for His blessings. He also commended the Board of Trustees, Delegates, Ladies Auxiliary, acolytes and choir members for their devotion and service to the parish, and congratulated them on the second anniversary of the establishment of the parish expressing his wishes for the community to have its own church in the near future.



During the ensuing reception, remarks were made by Rev. Ardag Demirjian and Board of Trustees Chairman Mr. Dikran Der Sarkissian, both of whom expressed their gratitude to the Prelate and to all those who tirelessly serve towards the development of the parish. Mr. Der Sarkissian also announced that by the ordinance of the Prelate, Bible study classes will be offered in the newly opened hall by Very Rev. Fr. Muron Aznikian on Wednesday evenings and by Very Rev. Fr. Barthev Gulumian on Monday evenings for the youth group. Sunday School classes will also be taught in the new building.

The reception came to a close with the Prelate's benediction.

## ՀԱՅ ԱՄԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ՀԱՄԱՅՆՔԷՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ ՄԸ ԱՅՅԵԼԵՑ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ

Երկուշաբթի, 10 Սեպտեմբերի



յետմիջօրէին, Ազգային Առաջնորդարան այցելեց Հայ Աւետարանական Համայնքը ներկայացնող պատուիրակութիւն մը եւ ընդունուեցաւ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Սրբազան հօր կողմէ:

Պատուիրակութեան մաս կը կազմէին Վեր. Ռան Թովմասեան, Նախագահ Հայ Աւետ. Միութեան, Հովիւ Վեր. Յովսէփ Մաթոսեան, Վեր. Տիգրան Շանւեան, Վեր. Հապիպ

Ալաճաճի, Վեր. Յովհաննես Մելքոնեան, Պատուելի Հրակ Գարակեօզեան եւ Տեառք Հերըլտ Տեմիրճեան եւ Չաւեն Խանճեան:

Առաջնորդ Սրբազանին կողքին ներկայ էին Կրօնական Ժողովի ատենապետն ու փոխ ատենապետը, Գերպ. Տ. Միւռն Ճ. Վրդ. Ազնիկեան եւ Հոգ. Տ. Պարթեւ Կիւլիմեան, նաեւ՝ Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւներէն՝ Արժ. Տ. Կոմիտաս Զինյ. Թորոսեան, Ազգային Վարչութեան փոխ ատենապետ Տոքթ. Յակոբ Տէր Մկրտիչեան եւ գանձապահ Տիար Վահան Պզտիկեան:

Առաջնորդ Սրբազանը ողջունեց յարգելի հիւրերը եւ ընդհանուր գիծերու մէջ անոնց ներկայացուց Ազգային Առաջնորդարանի յարկին ու հովանիին տակ տարուող աշխատանքի դաշտերը, ծանրանալով քրիստոնեական դաստիարակութեան գործին վրայ, որ տեղի կ'ունենայ Ս. Գրային սերտողութեանց պահերով, կիրակնօրեայ դպրոցներու յարկին տակ ու վարժարաններու մէջ կրօնի դասաւանդումով:



Առաջին հերթին խօսք առին Վեր. Թովմասեան եւ Մաթոսեան, ապա նաեւ միւս հիւրերը: Անոնք խնդակցութիւն յայտնեցին Ազգային Առաջնորդարանի նոր շէնքի ծրագիրին ամբողջացման համար եւ փոխանցեցին իրենց շնորհաւորանքը: Անոնք վեր առին բարեկամութեան ու գործակցութեան այն մթնոլորտը, որ հետեւողական կերպով կ'աճի զոյգ յարանուանութեանց միջեւ:

Անոնք նաեւ դրուատիքով խօսեցան Առաջնորդ Սրբազանին եկեղեցաշէն ու ժողովրդանուէր ծառայութիւններուն մասին, շեշտելով, որ այդ բոլորը կը կատարուին քրիստոնեական սիրով, եւ անկեղծութեան մթնոլորտին մէջ: Անոնք նաեւ գոհունակութեամբ արտայայտուեցան հասարակական հարցերու մէջ ստեղծուած համանման ու միակամ մթնոլորտին համար, որմէ բարիք կը բխի:

Հանդիպումի աւարտին, տեղի ունեցաւ յուշանուէրներու փոխանակում, ապա, հիւր պատուիրակութիւնը շրջապտոյտ մը կատարեց Ազգ. Առաջնորդարանի շէնքին մէջ ու ծանօթացաւ աշխատանքի տարբեր բաժանմունքներուն: Հանդիպումը վերջ գտաւ գործակցութիւնն ու սրտակցութիւնը զարգացնելու կամքի արտայայտութեամբ:

## **DELEGATION FROM THE ARMENIAN EVANGELICAL UNION VISITS THE PRELACY**

On the afternoon of Monday, September 10, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed a delegation of representatives from the Armenian Evangelical Union to the Prelacy headquarters.

The delegation was comprised of Rev. Ron Tovmassian, President of the Armenian Evangelical Union, Rev. Joe Matossian, Minister of the Union, Rev. Dikran Shanlian, Rev. Habib Alajaji, Rev. Hovannes Melkonian, Rev. Hrag Karagozian, Mr. Harold Demirjian, and Mr. Zaven Khanjian. Also participating in the meeting were Very Rev. Fathers Muron Aznikian and Barthev Gulumian, Religious Council Chair and Vice-Chair respectively, Executive Council Vice-Chair Dr. Hagop Der Megerdichian, and Treasurer Mr. Vahan Bezdikian.

The meeting began with the Prelate presenting the guests with a brief outline of the endeavors of the Prelacy and its affiliated bodies, focusing on the activities of the Christian Education Department, which encompasses Bible study sessions, and religious education in Sunday Schools as well as day schools. The guests congratulated the Prelate on the new headquarters and expressed appreciation for the close collaboration that exists between the two Churches.

The meeting concluded with the exchange of mementos and with the guests receiving a tour of the headquarters to become more closely familiarized with the various departments of the Prelacy.